

ქ. ბათუმი _____ წ.

г. Батуми _____ г.

ერთის მხრივ, შპს “ბათუმის ნავთობტერმინალი”, შემდგომში წოდებული როგორც “დამკვეთი”, წარმოდგენილი გენერალური დირექტორის _____ სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობისა და კომპანიის წესდების საფუძველზე, და მეორეს მხრივ შპს “_____”, შემდგომში წოდებული როგორც “მიმწოდებელი”, წარმოდგენილი დირექტორის _____ სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობისა და კომპანიის წესდების საფუძველზე, შემდგომში ერთობლივად წოდებულნი როგორც “მხარეები”, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

ООО «Батумский нефтяной терминал», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора _____, действующего на основании законодательства Грузии и Устава Компании, с одной стороны и ООО «_____», именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице директора _____, действующего на основании Законодательства Грузии и Устава компании, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ხელშეკრულების საგანი

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად, მიმწოდებელი აწვდის _____ (საქონლის დასახელება), მახასიათებლებით, რომელიც განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულების №1 (რაოდენობა, ფასი) დანართით (შემდგომში – საქონელი), რომელიც წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს, ხოლო დამკვეთი ხელშეკრულებაში მითითებული პირობების შესაბამისად ღებულობს და იხდის მიწოდებული საქონელის ღირებულებას.

1. Предмет Договора

1.1. Настоящим Договором Поставщик поставляет в соответствии с условиями Договора _____ (наименование товара), с характеристиками, определенным приложением №1 (количество, цена) к настоящему Договору (далее - Товар), который является его неотъемлемой частью, а Заказчик принимает и оплачивает поставленный Товар на условиях, указанных в Договоре.

2. მხარეთა უფლებები და მოვალეობები

2.1. საქონლის მიწოდების ვადაა წინამდებარე ხელშეკრულების 3.2 პუნქტის თანახმად ავანსის გადარიცხვიდან _____ (_____) კალენდარული დღე.

2.2. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას მიაწოდოს დამკვეთს ხარისხიანი საქონელი ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში.

2.3. დამკვეთი იღებს ვალდებულებას მოახდინოს ანგარიშსწორება ხელშეკრულებაში ასახულ ვადებსა და ფორმაში.

2.4. მიმწოდებელი ვალდებულია მიაწოდოს საქონელი სასაქონლო ზედნადებითა და შემდეგი დოკუმენტებით:

- ტექნიკური აღწერა (პასპორტი) და/ან ექსპლუატაციის ინსტრუქციები მომსახურების ვადის მითითებით;
- შესაბამისობის სერტიფიკატი;
- მასალის ხარისხის სერტიფიკატები;
- საქონლის წარმოშობის სერტიფიკატი.

2.5. მიმწოდებელი საკუთარი ხარჯით უზრუნველყოფს წუნდებული საქონლის შეცვლას ან ხელშეკრულების №1 დანართში ასახულ მახასიათებლებთან საქონლის შეუსაბამობის

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Срок поставки Товара _____ (_____) календарных дней с даты осуществления предоплаты по пункту 3.2 настоящего Договора.

2.2. Поставщик принимает обязательство поставить Заказчику качественный Товар в сроки, предусмотренные Договором.

2.3. Заказчик обязуется произвести расчет в сроки и в форме, оговоренной в Договоре.

2.4. Поставщик обязан поставить Товар с товарной накладной и следующими документами:

- техническое описание (паспорт) и/или руководство по эксплуатации с указанием срока эксплуатации;
- сертификат соответствия;
- сертификаты качества материалов;
- сертификат происхождения Товара.

2.5. Поставщик за свой счет обеспечивает замену бракованного Товара или устранение несоответствия Товара характеристикам, отраженным в Приложение №1 к Договору, (далее – изъян) выявленных во время

ადმოფხერას (შემდგომში - ნაკლი), რომელიც გამოვლენილია საქონლის მიღების და/ან ექსპლუატაციაში გაშვების შემდეგ, დამკვეთის მიერ პრეტენზიის წარდგენიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის განმავლობაში.

2.6. ნაკლის აღმოჩენის შემთხვევაში დამკვეთი ვალდებულია ოპერატიულად, 5 (ხუთი) სამუშაო დღის განმავლობაში, წერილობითი ფორმით აცნობოს მიმწოდებელს შემოწმებისას აღმოჩენილი ნაკლის შესახებ ტექნიკური და ხარისხთან შეუსაბამო მიზეზების მითითებით.

2.7. მიმწოდებელი ვალდებულია შეტყობინების მიღებისთანავე განახორციელოს უხარისხო საქონლის შეცვლა დამკვეთის მხრიდან რაიმე დამატებითი დანახარჯების გაწევის გარეშე.

2.8. მიმწოდებელი მიწოდებულ საქონელზე იძლევა გარანტიას 12 (თორმეტი) თვეს ექსპლუატაციაში შეყვანიდან.

2.9. ექსპლუატაციის საგარანტიო პერიოდის განმავლობაში, მიმწოდებელი გარანტიას იძლევა თადარიგიდან გამოსული ნაკეთობის უფასო შეცვლაზე ან შეკეთებაზე ქარხანა-მწარმოებლის მიერ გაცემული "ექსპლუატაციის ინსტრუქციის" შესაბამისად.

2.10. საგარანტიო შეკეთების ვადა შეადგენს არაუმეტეს 2 (ორი) კვირისა მიმწოდებელთან შეტყობინების გაგზავნის დღიდან. ტრანსპორტირება (საჭიროების შემთხვევაში) ხორციელდება საქონლის მომწოდებლის ხარჯზე.

3. ხელშეკრულების ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი

3.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს _____ (_____) ლარს დღგ-ს ჩათვლით.

3.2. "დამკვეთი" "მომწოდებელს" გადაუხდის სახელშეკრულებო ღირებულების 30%-ს ავანსის სახით, ორივე მხარის მიერ ხელშეკრულების ხელმოწერის დღიდან 5 (ხუთი) საბანკო დღის განმავლობაში.

3.3. ხელშეკრულების თანხიდან დარჩენილი 70 %-ის (სამოცდაათი პროცენტის) გადახდა განხორციელდება ეტაპობრივად მიმწოდებლის მიერ დამკვეთის სასაქონლო საწყობში საქონლის მიწოდების შემდეგ 5 (ხუთი) საბანკო დღის განმავლობაში ხელშეკრულების 3.2. პუნქტის საფუძველზე გადახდილი 30 %-ის გამოკლებით.

3.4. საბოლოო ანგარიშსწორებისას მხარეები აფორმებენ შედარების აქტს წინამდებარე ხელშეკრულების მიხედვით.

3.5. ანგარიშსწორება ხორციელდება ეროვნულ ვალუტაში ლარში, საბანკო გადარიცხვით წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებულ მომწოდებლის ანგარიშზე გადახდის დღეს ასებული საქართველოს ეროვნული ბანკის კურსის მიხედვით.

принятия Товаров и/или после их ввода в эксплуатацию, в течении 30 (тридцать) календарных дней с даты предъявления претензии Заказчиком.

2.6. В случае обнаружения изъяна, Заказчик обязан оперативно, в течении 5 (пяти) рабочих дней в письменной форме известить Поставщика об обнаружении изъяна, выявленного во время проверки, с указанием причин несоответствия техническим и качественным характеристикам.

2.7. По получении извещения Поставщик обязан заменить некачественный Товар без дополнительных расходов со стороны Заказчика.

2.8. Поставщик предоставляет гарантию на поставляемый Товар 12 (двенадцать) месяцев с момента ввода в эксплуатацию.

2.9. В пределах гарантийного срока эксплуатации Поставщик гарантирует безвозмездную замену или ремонт вышедшего из строя оборудования в соответствии с «Инструкцией по эксплуатации» завода-изготовителя.

2.10. Срок гарантийного ремонта не более 2-х недель с момента извещения Поставщика. Транспортировка (при необходимости) производится за счет сил и средств Поставщика.

3. Стоимость Договора и Порядок Расчета

3.1. Стоимость Договора составляет _____ (_____) лари с учетом НДС.

3.2. Заказчик оплачивает в виде аванса Поставщику 30% от договорной стоимости, в течение 5 (пяти) банковских дней с даты подписания Договора обеими Сторонами.

3.3. Оставшаяся часть в размере 70% (семидесяти процентов) от суммы Договора будет производится поэтапно, в течение 5 (пяти) банковских дней после поставки Товара на товарный склад Заказчика, за вычетом 30%, выплаченных согласно пункту 3.2. Договора.

3.4. Стороны оформляют акт сверки по данному Договору при окончательной оплате.

3.5. Оплата по Договору производится в национальной валюте лари банковским перечислением на счета сторон, указанные в настоящем Договоре, по курсу ЦБ Грузии на день перечисления.

4. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

4.1. ხელშეკრულების დამდებ არცერთ მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.

4.2. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის უცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

4.3. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმების სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

5. მხარეთა პასუხისმგებლობა

5.1. წინამდებარე ხელშეკრულებით დათქმულ ვადებში საქონლის დაგვიანებით მოწოდების შემთხვევაში, მომწოდებელი უხდის დამკვეთს საურავს ხელშეკრულების ღირებულების 0,01%-ის (ნული მთელი ერთი მეასედი პროცენტი) ოდენობით საქონლის ვადაგადაცილებით მოწოდების ყოველი კალენდარული დღისთვის, მაგრამ არა უმეტეს ხელშეკრულების ღირებულების 10%-სა (ათი პროცენტი).

5.2. საქონლის მოწოდების ვადაგადაცილების შემთხვევაში 50 (ორმოცდაათი) კალენდარული დღით და მეტით ან/და საქონლის მთლიანი ოდენობის ან ნაწილის მიწოდებაზე უარის თქმის ან შეუძლებლობის შემთხვევაში, წინამდებარე პუნქტში მითითებული საურავის გარდა, მიმწოდებელი, დამკვეთის მოთხოვნით, იხდის ჯარიმას საქონლის ღირებულების 10 %-ის (ათი პროცენტი) ოდენობით.

5.3. დამკვეთის მხრიდან წინამდებარე ხელშეკრულებით გადახდის ვადების დარღვევის შემთხვევაში, მიმწოდებელს აქვს უფლება მოითხოვოს პირგასამტეხლო 0,01%-ის (ნული მთელი ერთი მეასედი პროცენტი) ოდენობით გადასახდელი თანხიდან, ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, რომლის ჯამური ოდენობა არ უნდა აღემატებოდეს გადასახდელი თანხის 10% (ათ პროცენტს).

6. ანტიკორუფციული დათქმა

6.1. წინამდებარე შეთანხმებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებისას, მხარეები და მათი თანამშრომლები არ გადაიხდიან, არ შესთავაზებენ გადახდას ან არ აძლევენ უფლებას ნებისმიერ პირს გადაუხადონ რაიმე ფული ან ღირებულო

4. Внесение изменений в Договор

4.1. Ни одна из Сторон Договора не имеет право односторонне изменить условия Договора.

4.2. Если по непредвиденной заранее причине возникнет необходимость внесения изменений в условия Договора, инициатор внесения изменений должен предоставить необходимую информацию другой Стороне в письменном виде.

4.3. Любое изменение условий Договора должно быть оформлено в виде дополнительного соглашения к Договору, которое будет считаться неотъемлемой частью Договора.

5. Ответственность Сторон

5.1. В случае несвоевременной поставки Товара в сроки, оговоренные настоящим Договором, Поставщик оплачивает Заказчику пеню в размере 0,01% (ноль целых одна сотая процент) от стоимости Договора, за каждый календарный день просрочки поставки Товара, но не более 10% (десять процентов) от общей суммы Договора.

5.2 В случае просрочки поставки Товара на срок свыше 50 (пятидесяти) календарных дней и/или в случае отказа или невозможности поставки всей или части товара, кроме пени, указанной в вышеуказанном пункте, Поставщик уплачивает по требованию Заказчика штраф в размере 10% от стоимости Товара.

5.3. В случае нарушения сроков оплаты по настоящему Договору со стороны Заказчика, Поставщик имеет право требования неустойки в размере 0,01% (ноль целых одна сотая процент) от суммы, подлежащей уплате, за каждый день просрочки, но не более 10% (десять процентов) от суммы, подлежащей уплате.

6. Антикоррупционная оговорка

6.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны и их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с

ნივთი, პირდაპირ ან ირიბად, ამ პირების ქმედებებზე ან გადაწყვეტილებებზე გავლენის მოხდენის მიზნით, რაიმე არასათანადო უპირატესობის ან სხვა არასათანადო მიზნების მისაღებად.

6.2. წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებისას, მხარეები და მათი თანამშრომლები არ განახორციელებენ ქმედებებს, რომლებიც ამ შეთანხმების მიზნებისთვის მოქმედი კანონმდებლობით კლასიფიცირდება, როგორც ქრთამის მიცემა/მიღება, კომერციული მოსყიდვა, ასევე ქმედებები, რომლებიც არღვევს დანაშაულისგან მიღებული შემოსავლების ლეგალიზაციის (გათეთრების) წინააღმდეგ ბრძოლის შესახებ მოქმედი კანონმდებლობისა და საერთაშორისო აქტების მოთხოვნებს.

6.3. წინამდებარე ხელშეკრულების თითოეული მხარე თავს შეიკავებს მეორე მხარის თანამშრომლების ნებისმიერი გზით სტიმულირებისგან, მათ შორის ფულადი თანხების მიწოდებით, საჩუქრებით, მათთვის სამუშაოს (მომსახურების) უსასყიდლოდ შესრულებით და სხვა მეთოდებით, რომლებიც თანამშრომელს გარკვეულ დამოკიდებულებაში აყენებს და მიზნად ისახავს იმის უზრუნველყოფას, რომ ეს თანამშრომელი განახორციელებს ნებისმიერ ქმედებას მისი სტიმულირების მხარის სასარგებლოდ.

6.4. თუ ერთ-ერთი მხარე ეჭვობს, რომ მოხდა ან შეიძლება მოხდეს ანტიკორუფციული პირობების დარღვევა, შესაბამისი მხარე იღებს ვალდებულებას, წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს.

6.5. წერილობით შეტყობინებაში, მხარე ვალდებულია მიუთითოს ფაქტებზე ან მიაწოდოს მასალები, რომლებიც საიმედოდ ადასტურებენ ან იძლევა საფუძველს ვივარაუდოთ, რომ მოხდა ან შეიძლება მოხდეს ამ პირობების ნებისმიერი დებულების დარღვევა მეორე მხარის ან მისი თანამშრომლების მიერ, რაც გამოიხატება ქმედებებში, რომლებიც კვალიფიცირდება მოქმედი კანონმდებლობით, როგორც ქრთამის მიცემა ან მიღება, კომერციული მოსყიდვა, ასევე ქმედებებში, რომლებიც არღვევს მოქმედი კანონმდებლობისა და საერთაშორისო აქტების მოთხოვნებს დანაშაულიდან მიღებული

целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

6.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны и их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

6.3. Каждая из Сторон настоящего Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников другой Стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими способами, ставящего работника в определенную зависимость, и направленными на обеспечение выполнения этим работником каких-либо действий в пользу стимулирующей его Стороны.

6.4. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо антикоррупционных условий, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме.

6.5. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящих условий контрагентом, его работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством, как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем.

შემოსავლების ლეგალიზაციის წინააღმდეგ ბრძოლის შესახებ.

6.6. წინამდებარე ხელშეკრულების მხარეები აღიარებენ კორუფციის პრევენციის პროცედურების განხორციელებას და აკონტროლებენ მათ დაცვას. ამავდროულად, მხარეები გონივრულ ძალისხმევას ახორციელებენ კორუფციულ საქმიანობაში ჩართულ მხარეებთან საქმიანი ურთიერთობების რისკის მინიმიზაციისთვის და ასევე ურთიერთდახმარებას უწყვენ ერთმანეთს კორუფციის პრევენციის მიზნით.

6.7. მხარეები იღებენ ვალდებულებას, უზრუნველყონ შესაბამისობის შემოწმების პროცედურების განხორციელება, რათა თავიდან აიცილონ მხარეების კორუფციულ საქმიანობაში მონაწილეობის რისკები.

6.8. მიმწოდებელი იძლევა გარანტიას შემდეგი დათქმების შესრულებაზე, რომ:

6.8.1. (არის/არ არის) სახელმწიფოსთან დაკავშირებული სუბიექტი და (ჰყავს/არ ჰყავს) პოლიტიკურად აქტიური პირები, რომლებიც არიან მისი თანამდებობის პირები, თანამშრომლები ან პირდაპირი ან არაპირდაპირი მფლობელები. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას, დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს დამკვეთს ნებისმიერი შემთხვევის შესახებ, როდესაც ნებისმიერი პოლიტიკურად აქტიური პირი ხდება მიმწოდებლის თანამდებობის პირი ან თანამშრომელი ან იძენს მიმწოდებლის პირდაპირ ან არაპირდაპირ წილს;

6.8.2. შექმნილია ლეგიტიმური ბიზნეს საქმიანობის განხორციელების მიზნით და არა რაიმე უკანონო მიზნებისთვის და აქვს მხოლოდ დაფინანსების კანონიერი წყაროები;

6.8.3. მიმწოდებელი და მისი შვილობილი კომპანიები არ არიან გასამართლებულნი ან დამნაშავედ ცნობილნი თაღლითობასთან ან კორუფციასთან დაკავშირებული რაიმე უკანონო ქმედებისთვის. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას, დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს დამკვეთს, თუ მიმწოდებელი ან მისი რომელიმე შვილობილი კომპანია გასამართლებულია ან დამნაშავედ ცნობილნი არიან ასეთი უკანონო ქმედების ჩადენაში.

6.8.4. მიმწოდებელი ადასტურებს, რომ მან წაიკითხა დამკვეთის ბიზნეს ეთიკის კოდექსი და კომპანიის ანტიკორუფციული პოლიტიკა კომპანიის ოფიციალურ ვებსაიტზე. მიმწოდებელი ადასტურებს, რომ სრულად ესმის დამკვეთის

6.6. Стороны настоящего Договора признают проведение процедур по предотвращению коррупции и контролируют их соблюдение. При этом Стороны прилагают разумные усилия, чтобы минимизировать риск деловых отношений с контрагентами, которые могут быть вовлечены в коррупционную деятельность, а также оказывают взаимное содействие друг другу в целях предотвращения коррупции.

6.7. Стороны обязуются обеспечить реализацию процедур по проведению комплаенс проверок в целях предотвращения рисков вовлечения Сторон в коррупционную деятельность.

6.8. Поставщик соблюдает гарантии нижеследующих оговорок о том, что:

6.8.1. (является/не является) лицом, связанным с государством, и (имеет/не имеет) Политически значимых лиц, являющихся его должностными лицами, работниками либо прямыми или косвенными владельцами. Поставщик обязуется незамедлительно информировать Заказчика в письменной форме обо всех случаях, когда какое-либо Политически значимое лицо станет должностным лицом или работником Поставщика либо приобретет прямую или косвенную долю участия Поставщика;

6.8.2. создан в целях осуществления легитимной хозяйственной деятельности, а не в каких-либо незаконных целях и имеет только законные источники финансирования;

6.8.3. Поставщик и его Аффилированные лица не были осуждены за совершение или признаны виновными в совершении каких-либо противозаконных действий, связанных с мошенничеством или коррупцией. Поставщик обязуется немедленно информировать Заказчика в письменной форме, если Поставщик или какие-либо его Аффилированные лица будут осуждены за совершение или признаны виновными в совершении таких противоправных действий.

6.8.4. Поставщик подтверждает, что он ознакомился с Кодексом деловой этики Заказчика и Политикой по противодействию коррупции Компании на официальном веб-сайте Компании. Поставщик удостоверяет, что он полностью понимает Кодекс деловой

ბიზნეს ეთიკის კოდექსი და დამკვეთის ანტიკორუფციული პოლიტიკა.

6.8.5. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას, კეთილსინდისიერად გაუწიოს დამკვეთს დახმარება და მხარდაჭერა ამ ანტიკორუფციული დათქმების მოთხოვნების ფაქტობრივი ან პოტენციური დარღვევის შემთხვევაში, მათ შორის, ვალდებულია უზრუნველყოს მისი მფლობელების, დირექტორების, თანამდებობის პირების და სხვა შვილობილი კომპანიების გამოკითხვის ჩატარების შესაძლებლობა.

6.8.6. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას, დაუყოვნებლივ აცნობოს დამკვეთს მის საქმიანობასთან დაკავშირებული ანტიკორუფციული პუნქტის მოთხოვნების დარღვევის ყველა შემთხვევის შესახებ. მოთხოვნების დარღვევის შემთხვევების შესატყობინებლად, მიმწოდებელი ვალდებულია გამოიყენოს „ცხელი ხაზი“, რომლის შესახებ ინფორმაცია განთავსებულია დამკვეთის ოფიციალურ ვებსაიტზე.

7. სანქციების დათქმა

7.1. მხარეები წინამდებარე ხელშეკრულებას დებენ „მიმწოდებლის“ გარანტიების საფუძველზე და მათზე კეთილსინდისიერად დაყრდნობით. „მიმწოდებელი“ იძლევა გარანტიას, რომ:

ა) არც „მიმწოდებელი“, არც მისი აფილირებული პირები და არც „მიმწოდებლის“ ყველა აქციონერი არ შედის ევროკავშირის სანქციების სიაში და (ან) გაერთიანებული სამეფოს და (ან) SDN-ის სანქციების სიაში (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List - სპეციალურად გამოყოფილი მოქალაქეების და დაბლოკილი პირების სია), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions - უცხოური საფინანსო ინსტიტუტების სია, რომელთათვის საკორესპონდენტო ანგარიშის გახსნა ან წარმოება გამჭოლი გადახდით აკრძალულია ან ექვემდებარება ერთ ან რამდენიმე მკაცრ პირობას), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List - სანქციების სია, რომელიც არ არის დაფუძნებული SDN-ზე), რომლის ადმინისტრირებას ახორციელებს აშშ-ს ფინანსთა სამინისტროს უცხოური აქტივების კონტროლის სამმართველო (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), ასევე ნებისმიერი სხვა სანქციების სია, რომელსაც გააჩნია ექსტერიტორიალური მოქმედება;

этики Заказчика и Политику по противодействию коррупции Заказчика.

6.8.5. Поставщик обязуется добросовестно оказывать Заказчику помощь и содействие в случае действительного или возможного нарушения требований настоящей Антикоррупционной оговорки, в том числе обязуется обеспечивать возможность проведения опроса своих владельцев, директоров, должностных лиц и прочих Аффилированных лиц.

6.8.6. Поставщик обязуется своевременно сообщать Заказчику обо всех случаях нарушения требований антикоррупционной оговорки, связанной с деятельностью Заказчика. Для сообщения о случаях нарушения требований Поставщик обязан использовать «Горячую линию», информация о которой размещена на официальном веб-сайте Заказчика.

7. Санкционная оговорка

7.1. Стороны заключают настоящий Договор на основании гарантий Поставщика и добросовестно полагаясь на таковые. Поставщик гарантирует, что:

а) ни Поставщик, ни его аффилированные лица, ни все акционеры Поставщика не включены в санкционный список Европейского союза, и (или) Великобритании, и (или) в санкционных списках SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List – список специально выделенных граждан и блокированных лиц), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions – список иностранных финансовых институтов, для которых открытие или ведение корреспондентского счета или счета со сквозной оплатой запрещено или подчиняется одному или нескольким строгим условиям), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List – список санкций, не основанный на SDN), администрируемый Управлением по контролю над иностранными активами Министерства финансов США (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), а также любой иной санкционный список, имеющий экстерриториальное действие;

ბ) „მიმწოდებლის“ მიერ „ხელშეკრულების“ დადება ან/და მისი შესრულება არ იწვევს ამ პუნქტის (ა) ქვეპუნქტში მითითებული სანქციების დარღვევას;

გ) იმ დღეს, როდესაც „მიმწოდებელი“ ვალდებულია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული შესაბამისი ვალდებულება და წინამდებარე „ხელშეკრულების“ შესაბამისად მისი ფაქტიური შესრულების თარიღამდე - „მიმწოდებლის“ ანგარიშები, მათ შორის საკუთარი და საკორესპონდენტო ანგარიშები, რომლებიც გამოიყენება ამ ხელშეკრულების თანახმად გადახდების განსახორციელებლად, განთავსებულია ბანკებში ან საფინანსო დაწესებულებებში, რომლებიც არ შედიან იმ პირთა, ჯგუფებისა და ორგანიზაციების კონსოლიდირებულ ჩამონათვალში, რომლებიც ევროკავშირის ფინანსური სანქციების ობიექტებს წარმოადგენენ და რომელთა მიმართაც მოქმედებს აქტივების გაყინვის რეჟიმი (Consolidated List of persons, groups and entities subject, under EU Sanctions, to an asset freeze and the prohibition to make funds and economic resources available to them), და (ან) გაერთიანებული სამეფოს ფინანსური სანქციების განხორციელების სამმართველოს ფინანსური სანქციების ობიექტების კრების ჩამონათვალში (Consolidated List of financial sanctions targets of the Office of Financial Sanctions Implementations in the UK), და (ან) SDN-ის სიებში (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List - სპეციალურად გამოყოფილი მოქალაქეების და დაბლოკილი პირების სია) და CAPTA-ს სიაში (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions - უცხოური საფინანსო ინსტიტუტების სია, რომელთათვის საკორესპონდენტო ანგარიშის გახსნა ან წარმოება გამჭოლი გადახდით აკრძალულია ან ექვემდებარება ერთ ან რამოდენიმე მკაცრ პირობას), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List - სანქციების სია, რომელიც არ არის დაფუძნებული SDN-ზე), რომლის ადმინისტრირებას ახორციელებს აშშ-ს ფინანსთა სამინისტროს უცხოური აქტივების კონტროლის სამმართველო (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury);

გ) პირ(ები), რომელიც ხელს აწერს წინამდებარე „ხელშეკრულებას“ „მიმწოდებლის“ სახელით, არ შედის(ან) ევროკავშირისა და (ან) გაერთიანებული სამეფოს სანქციების სიაში და (ან) SDN-ის სიებში (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List - სპეციალურად გამოყოფილი მოქალაქეების და დაბლოკილი პირების სია), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or

ბ) заключение Договора и/или его исполнение Поставщиком не влечет нарушения санкций, указанных в подпункте (а) настоящего пункта;

в) в день, когда Поставщик обязан исполнить соответствующее обязательство по Договору и до даты его фактического исполнения в соответствии с настоящим Договором – счета Поставщика, в том числе собственные и корреспондентские, используемые для совершения платежей по данному Договору, находятся в банках или финансовых учреждениях, которые не включены в Сводный перечень лиц, групп и организаций, являющихся объектами финансовых санкций ЕС, в отношении которых действует режим заморозки активов (Consolidated List of persons, groups and entities subject, under EU Sanctions, to an asset freeze and the prohibition to make funds and economic resources available to them), и (или) Сводный список объектов финансовых санкций Управления по осуществлению финансовых санкций в Великобритании (Consolidated List of financial sanctions targets of the Office of Financial Sanctions Implementations in the UK), и (или) в списках SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List – список специально выделенных граждан и блокированных лиц), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions – список иностранных финансовых институтов, для которых открытие или ведение корреспондентского счета или счета со сквозной оплатой запрещено или подчиняется одному или нескольким строгим условиям), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List – список санкций, не основанный на SDN), администрируемый Управлением по контролю над иностранными активами Министерства финансов США (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury);

г) лицо(а), подписывающее(ие) настоящий Договор от имени Поставщика, не включены в санкционный список Евро-пейского союза и (или) Великобритании, и (или) в списках SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons List – список специально выделенных граждан и блокированных лиц), CAPTA (List of Foreign Financial Institutions Subject to Correspondent Account or Payable-Through Account Sanctions – список иностранных

Payable-Through Account Sanctions - უცხოური საფინანსო ინსტიტუტების სია, რომელთათვის საკორესპონდენტო ანგარიშის გახსნა ან წარმოება გამჭოლი გადახდით აკრძალულია ან ექვემდებარება ერთ ან რამდენიმე მკაცრ პირობას), **NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List** - სანქციების სია, რომელიც არ არის დაფუძნებული **SDN-ზე**), რომლის ადმინისტრირებას ახორციელებს აშშ-ს ფინანსთა სამინისტროს უცხოური აქტივების კონტროლის სამმართველო (**Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury**), ასევე ნებისმიერი სხვა სანქციების სია, რომელსაც გააჩნია ექსტერიტორიალური მოქმედება;

7.2. იმ შემთხვევაში, თუ „მიმწოდებლის“ რომელიმე გარანტია აღმოჩნდება ყალბი, არასანდო და (ან) არაზუსტი, „მიმწოდებელი“ ვალდებულია აუნაზღაუროს მეორე „მხარეს“ პირდაპირი და/ან არაპირდაპირი ზარალი, რომელიც გამოწვეულია ან დაკავშირებულია „მიმწოდებლის“ ასეთი გარანტიის არასანდოობასთან ან უზუსტობასთან, მეორე „მხარისგან“ მოთხოვნის მიღების დღიდან არაუგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში. ამავდროულად, „მიმწოდებელს“ უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს წინამდებარე „ხელშეკრულება“.

7.3. იმ შემთხვევაში, თუ „ხელშეკრულების“ გაფორმების „თარიღის“ შემდეგ მიღებული იქნება რაიმე სახის ახალი „სანქციების აქტი“ ან რომელიმე მოქმედ „სანქციების აქტში“ შეტანილი იქნება ცვლილებები, ან შესაბამისი იურისდიქციის კომპეტენტურ სახელმწიფო ორგანოს ოფიციალური განმარტების ან გადაწყვეტილების საფუძველზე გაფართოვდება ან სხვაგვარად შეიცვლება მოქმედი „სანქციების აქტის“ გამოყენების სფერო („ახალი სანქციები“), და ასეთმა „ახალმა სანქციებმა“:

ა) „მხარის“ გონივრული და დასაბუთებული დასკვნით შესაძლოა შეუძლებელი გახადონ ან არსებითად გაუართულონ მეორე „მხარეს“ წინამდებარე „ხელშეკრულებით“ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება; და/ან

ბ) გამოიწვიეს ან შეიძლება გამოიწვიონ ასეთი „მხარისათვის“ დაფინანსების წყაროებთან ხანგრძლივი წვდომის მიღების შეუძლებლობა და/ან „მხარისათვის“ პირდაპირი და/ან ირიბი ზარალი (მათი გონივრული დასკვნით); და/ან

გ) გამოიწვიეს ან შეიძლება გამოიწვიონ დარღვევები, ან პროდუქციის/მომსახურების მიწოდების შეჩერება;

დ) გამოიწვიეს რომელიმე „მხარის“ არსებით საკრედიტო ხელშეკრულებებში შემავალი

финансовых институтов, для которых открытие или ведение корреспондентского счета или счета со сквозной оплатой запрещено или подчиняется одному или нескольким строгим условиям), NS-MBS (Non-SDN Menu-Based Sanctions List – список санкций, не основанный на SDN), администрируемый Управлением по контролю над иностранными активами Министерства финансов США (Office of Foreign Assets Control of U.S. Department of the Treasury), а также любой иной санкционный список, имеющий экстерриториальное действие.

7.2. В случае, если какая-либо гарантия Поставщика окажется ложной, недостоверной и (или) неточной, Поставщик обязан возместить другой Стороне прямые и/или косвенные убытки, возникшие в результате или в связи с недостоверностью или неточностью такой гарантии Поставщика, не позднее 10 (десяти) рабочих дней со дня получения требования другой Стороны. При этом, Покупатель вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.

7.3. В случае, если после Даты заключения Договора будет принят какой-либо новый Санкционный Акт или будут внесены изменения в какой-либо действующий Санкционный Акт, или в силу официального разъяснения или решения компетентного государственного органа соответствующей юрисдикции расширится или иным образом изменится сфера применения действующего Санкционного Акта («Новые Санкции»), и такие Новые Санкции:

а) по разумному и обоснованному заключению Стороны могут сделать невозможным или существенно затруднить исполнение другой Стороной своих обязательств по настоящему Договору; и (или)

б) привели или могут привести к невозможности для такой Стороны получить продолжительный доступ к источникам финансирования и (или) прямым и/или косвенным убыткам для Стороны (по их разумному заключению); и (или)

в) повлекли либо могут повлечь нарушение, либо остановку поставок продукции/оказания услуг;

г) повлекут нарушения обязательств (ковенантов) какой-либо из Сторон, содержащихся в существенных кредитных догово-рах какой-

რომელიმე „მხარის“ ვალდებულებების (შეთანხმებების) დარღვევას, რომელთა დაცვა შეუძლებელია ან არსებითად შეზღუდულია ახალი სანქციებით; და (ან)

ე) გამოიწვიეს ასეთი „მხარის“ საკრედიტო რეიტინგის დაქვეითება ან არსებობს ასეთი დაქვეითების ალბათობა, რაც დადასტურებულია შესაბამისი სარეიტინგო სააგენტოს მიერ წერილობითი ფორმით, (ერთად - „ახალი სანქციების შედეგები“), ასეთი „მხარე“ ვალდებულია დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს ამის შესახებ მეორე „მხარეს“ ახალი სანქციების მიღების მომენტიდან 5 დღის განმავლობაში, (წინამდებარე მუხლში გათვალისწინებული ყოველი შეტყობინება, შემდგომში წოდებულია, როგორც - „შეტყობინება სანქციების შესახებ“) ოფიციალური დამადასტურებელი დოკუმენტების დართვით და ამ სანქციების მასზე ზემოქმედების შესახებ.

7.4. „სანქციების შესახებ შეტყობინების“ წარდგენიდან არაუგვიანეს 5 დღისა, „მხარეები“ გამართავენ შეხვედრა(ებს)/მოლაპარაკებებს, რათა კეთილსინდისიერად განიხილონ და შეთანხმდნენ თავიანთ პოზიციებზე „მხარეების“ მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე ახალი სანქციების პოტენციურ ზეგავლენასთან მიმართებით, აგრეთვე „ახალი სანქციების“ ასეთი ნეგატიური ზემოქმედების თავიდან აცილებისა ან შესაძლო შემცირების შესაძლო კანონიერი და გონივრული ზომების შესახებ, წინამდებარე „ხელშეკრულებაში“ ცვლილებების შეტანის, შესაბამისი იურისდიქციის კომპეტენტური სახელმწიფო ორგანოსგან ნებართვების/ლიცენზიების მიღების ჩათვლით („კეთილსინდისიერი მოლაპარაკებები“).

7.5. „მხარეების“ მიერ კეთილსინდისიერი მოლაპარაკებების შედეგებზე ურთიერთმისაღები გადაწყვეტილების მიღებისას, „მხარეები“ შეეცდებიან გონივრული ძალისხმევით განახორციელონ მათ მიერ შეთანხმებული ზომების რეალიზაცია 5 დღის განმავლობაში, ან მათ მიერ შეთანხმებულ სხვა ვადაში, შესაძლოა რეალიზებული იქნეს ზომები, რათა გამოირიცხოს „ახალი სანქციების“ დარღვევა ან მათი შესასრულებლად გამოყენება წინამდებარე ხელშეკრულების „მხარეების“ მიერ.

7.6. თუ „მხარეები“ ვერ მიაღწევენ შეთანხმებას „კეთილსინდისიერი მოლაპარაკებების“ პირველი დღის ჩატარების შემდეგ [10] დღის გასვლისას, ნებისმიერ მხარეს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს გაუგზავნოს „მხარეს“, რომლის მიმართაც გამოიყენება ან რომლის მიმართაც წარმოიშვა „ახალი სანქციები“, რომლებმაც გამოიწვიეს „ახალი სანქციების შედეგები“ („აკრძალული

либо из Сторон, соблюдение которых невозможно или существенно затруднено Новыми Санкциями; и (или)

д) повлекли понижение кредитного рейтинга такой Стороны или существует вероятность такого понижения, подтвержденная в письменной форме соответствующим рейтинговым агентством, (вместе – «Последствия Новых Санкций»), такая Сторона обязуется незамедлительно письменно уведомить об этом другую Сторону в течение 5 дней с момента принятия Новых санкций, (каждое уведомление, предусмотренное в настоящей статье, далее именуется «Уведомление о Санкциях») с приложением официально подтверждающих документов и о влиянии этих санкций на него.

7.4. Не позднее 5 дней со дня представления Уведомления о Санкциях, Стороны проведут встречу(и)/переговоры для добросовестного обсуждения и согласования своих позиций в отношении потенциального эффекта Новых Санкций на исполнение Сторонами своих обязательств по настоящему договору, а также о возможных законных и разумных мерах по предотвращению или возможному снижению такого негативного влияния Новых Санкций, включая внесение изменений в настоящий Договор, получение разрешений/лицензий от компетентного государственного органа соответствующей юрисдикции («Добросовестные переговоры»).

7.5. При достижении Сторонами по результатам проведенных Добросовестных переговоров взаимно приемлемого решения, Стороны предпримут разумные усилия для реализации согласованных ими мер в течение 5 дней, либо в течение иного согласованного ими срока, могут быть реализованы меры, позволяющие исключить нарушение Новых Санкций или их применение к исполнению Сторонами настоящего Договора.

7.6. При недостижении Сторонами согласия по истечении [10] после проведения первого дня Добросовестных переговоров, любая Сторона имеет право в любое время направить Стороне, к которой применяются или в отношении которой возникли Новые Санкции, приведшие к Последствиям Новых Санкций («Запрещенная Сторона») уведомление о недостижении согласия

მხარე“), შეტყობინება შეთანხმების მიუღწევლობის შესახებ („შეტყობინება შეთანხმების მიუღწევლობის შესახებ“). „შეთანხმების მიუღწევლობის შესახებ“ შეტყობინების გაგზავნის შემთხვევაში, „მხარეს“ უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს „ხელშეკრულება“ და მოითხოვოს ანაზღაურება მისთვის მიყენებული პირდაპირი და/ან ირიბი ზარალისთვის.

8. ხელშეკრულების შეწყვეტა

8.1. ხელშეკრულების დამდეგი ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტის შესახებ.

8.2. ხელშეკრულების დამდეგი მხარე, რომელიც მიიღებს ასეთ გადაწყვეტილებას ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს მიღებული გადაწყვეტილება, მისი მიღების საფუძველი და ამოქმედების თარიღი. აღნიშნული შეტყობინება უნდა მიეწოდოს მეორე მხარეს გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე მინიმუმ 5 (ხუთი) დღით ადრე.

8.3. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულების შესრულებისაგან.

8.4. ხელშეკრულების შეწყვეტა პირობების დარღვევის გამო არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან.

9. ფორს-მაჟორი

9.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

9.2. ფორს-მაჟორი ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათ კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული დამკვეთისა და ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი.

9.3. დაუძლეველი ძალის გარემოებების წარმოშობის შემთხვევაში, ფორს-მაჟორული გარემოებების ვალდებულებების შეუსრულებლობის საბაზად განმცხადებელი მხარე ვალდებულია მათი წარმოშობის 5 კალენდარული დღის განმავლობაში, წერილობითი სახით აცნობოს მეორე მხარეს ამ გარემოებების წარმოშობის შესახებ.

(«Уведомление о недостижении согласия»). В случае направления такого Уведомления о не достижении согласия, Сторона вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке и требовать возмещения понесенных прямых и/или косвенных убытков.

8. Прекращение Договора

8.1. В случае невыполнения одной из Сторон условий настоящего Договора, вторая Сторона может принять решение о полном прекращении действия всего Договора или его отдельных условий.

8.2. Сторона, принявшая такое решение, должна известить о нем другую Сторону, сообщить о причинах принятия такого решения и дату его вступления в силу. Указанное извещение должно быть передано второй Стороне минимум за 5 (пять) дней до его вступления в силу.

8.3. Прекращение действия отдельных условий Договора не освобождает Стороны от выполнения остальных обязательств.

8.4. Расторжение Договора из-за нарушения условий Договора не освобождает Поставщика от ответственности за невыполнение Договора.

9. Форс-мажор

9.1. Приостановление действия всех или каких-либо отдельно взятых условий Договора из-за наступления форс-мажорных обстоятельств не будет рассматриваться как невыполнение условий договора или их нарушение, и не повлечет за собой применения штрафных санкций.

9.2. Форс-мажор означает непреодолимые для сторон и не зависящие от их контроля обстоятельства, не связанные с ошибками и/или небрежностью Заказчика или Поставщика и носящие непредвиденный характер.

9.3. При возникновении обстоятельств непреодолимой силы, заявляющая обстоятельства непреодолимой силы в качестве оправдания невыполнения ею своих обязательств Сторона обязана в течении 5-ти календарных дней с даты их возникновения, информировать другую Сторону о наступлении этих обстоятельств в письменном виде.

ფორს-მაჟორული გარემოებების დამადასტურებლად ითვლება საქართველოს უფლებამოსილი, კომპეტენტური ორგანოს მიერ გაცემული შესაბამისი ცნობა.

9.4. შეუტყობინებლობა ან დაგვიანებით შეტყობინება ართმევს მხარეს უფლებას მიუთითოს ნებისმიერი ზემოაღნიშნული გარემოება, როგორც ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შესრულებლობის პასუხისმგებლობისგან გათავისუფლების საფუძველი.

9.5. ფორს-მაჟორული გარემოებების დასრულებისთანავე მხარეები განაგრძობენ ხელშეკრულების ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას.

10. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

10.1. დამკვეთი და მიმწოდებელი იღებენ ვალდებულებას, რომ ყველა ღონეს იხმარენ, რათა პირდაპირი არაოფიციალური მოლაპარაკებების მეშვეობით მოავგარებენ ნებისმიერ უთანხმოებას და დავას, რომლებიც შეიძლება წარმოიქმნას მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული საკითხების ირგვლივ.

10.2. თუ დამკვეთი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის შესახებ შეთანხმებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს.

11. გამოყენებისამართალი

11.1. ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

11.2. ის, რაც არ არის მოწესრიგებული წინამდებარე ხელშეკრულებით რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

12. ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის

12.1. ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით, შესაძლებელია შეტყობინების ფაქსის გაგზავნის გზით იმ პირობით, რომ შეტყობინების ორიგინალი შემდგომში წარედგინება მეორე მხარეს უშუალოდ ან ხელშეკრულებაში მითითებულ მისამართზე საფოსტო გზავნილის გაგზავნის მეშვეობით.

Подтверждением форс-мажорных обстоятельств является соответствующая справка, выданной уполномоченным компетентным органом Грузии.

9.4. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство, как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства по Контракту.

9.5. Как только завершатся форс-мажорные обстоятельства, Стороны продолжают выполнение взятых на себя обязательств по Контракту.

10. Решение спорных вопросов

10.1. Заказчик и Поставщик принимают обязательство предпринять все меры для решения возникших разногласий и споров, связанных с вопросами настоящего Договора, путем переговоров.

10.2. В том случае, если Заказчик и Поставщик не смогут прийти к соглашению по поводу спорного вопроса, любая Сторона Договора, с целью решения спора, имеет право в установленном порядке обратиться в суд Грузии.

11. Применимое Право

11.1. Договор заключен в соответствии с законодательством Грузии и будет интерпретирован согласно законодательству Грузии.

11.2. То, что не оговорено в настоящем Договоре, регулируется в соответствии с действующим законодательством Грузии.

12. Отношения между Сторонами Договора

12.1. Все официальные отношения между сторонами Договора должны оформляться в письменном виде. Письменное уведомление, которое одна Сторона направляет другой Стороне, высылается в виде почтового отправления. С целью оперативности связи допускается направление второй Стороне уведомлений по электронной почте, телексом или факсом, при условии, что оригинал уведомления будет в дальнейшем направлен второй Стороне непосредственно путем почтового отправления на указанный адрес.

13. დასკვნითი დებულებები

13.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის უფლებამოსილი პირების მიერ ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე.

13.2. ხელშეკრულება ხელმოწერილია ორ ეგზემპლარად, ქართულ და რუსულ ენებზე, რომელთაც აქვთ თანაბარი იურიდიული ძალა. ერთი ინახება „დამკვეთთან“, ხოლო მეორე „მიმწოდებელთან“. ქართულ და რუსულ ენებზე შესრულებულ ტექსტებს შორის წინააღმდეგობის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ქართულ ენაზე შედგენილ ვარიანტს.

14. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები

დამკვეთი:

შპს „ბათუმის ნავთობტერმინალი“

ქ. ბათუმი, 6000, საქართველო

წმ.სევერიან აჭარელის ქ. №4გ

საიდენტიფიკაციო კოდი 245432544

სს „ხალიკ ბანკი საქართველო“

SWIFT: HABGGE22

ა/ა GE75HB0000000000103608

(სახელი, გვარი)

გენერალური დირექტორი

მიმწოდებელი:

შპს „_____“

(კომპანიის რეკვიზიტები)

(სახელი, გვარი)

დირექტორი

13. Заключительные Положения

13.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания уполномоченными на то лицами и действует до полного выполнения обязанностей.

13.2. Договор подписан в двух, имеющих одинаковую юридическую силу экземплярах, на русском и грузинском языках, один из которых хранится у Заказчика, а второй у Поставщика. В случае возникновения разногласий в текстах, составленных на разных языках, привилегия отдается варианту, составленному на грузинском языке.

14. Юридические Адреса и Реквизиты Сторон

ЗАКАЗЧИК:

ООО «Батумский нефтяной терминал»

г. Батуми, 6000, Грузия

ул. Святого Северяна Аджарели №4г

идентификационный код 245432544

АО «Halyk Bank Georgia»

SWIFT: HABGGE22

р/с GE75HB0000000000103608

(имя, фамилия)

Генеральный директор

ПОСТАВЩИК:

ООО «_____»

Реквизиты компании

(имя, фамилия)

Директор

მოსაწოდებელი საქონლის ჩამონათვალი / Перечень поставляемых товаров

№	საქონლის დასახელება / Наименование товаров	განზ-ის ერთ-ი / Единица измерения	რაოდ-ბა / Кол-во	ერთ-ის ფასი / Цена ед-цы	ჯამი / Сумма
1					
2					
3					
4					
	სულ / Всего:				

დამკვეთი:

შპს “ბათუმის ნავთობტერმინალი”

(სახელი, გვარი)

გენერალური დირექტორი

ЗАКАЗЧИК:

ООО «Батумский нефтяной терминал»

(имя, фамилия)

Генеральный директор

მიმწოდებელი:

შპს “_____”

(სახელი, გვარი)

დირექტორი

ПОСТАВЩИК:

ООО «_____»

(имя, фамилия)

Директор